

Mrk

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν
e dizia a-eles Em-verdade digo a-vós que são alguns aqui dos
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G5602](#) [G3588](#)
ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν
que-estão-de-pé os-quais não não provarão da-morte até-que se vejam o
[G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#)
βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
reino de Deus vindo em poder
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1722](#) [G1411](#)

| Dizia-lhes tambem: Em verdade vos digo que, dos que aqui estão, alguns ha que não provarão a morte até que vejam vir o reino de Deus com poder.

2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
E depois-de dias seis toma-consigo o Jesus o Pedro e
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)
τὸν Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν
o Tiago e o João e leva eles para monte alto
[G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#)
κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;
à-parte sozinhos sós e e transfigurou-se diante deles
[G2596](#) [G2398](#) [G3441](#) [G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#)

| E seis dias depois Jesus tomou consigo a Pedro, a Thiago, e a João, e os levou sós, em particular, a um alto monte; e transfigurou-se diante d'elles;

3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς
e as vestes dele tornaram-se resplandecentes brancas muito quais lavandeiro
[G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G4744](#) [G3022](#) [G3029](#) [G3634](#) [G1102](#)
ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.
sobre a terra não pode assim branquear
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3779](#) [G3021](#)

| E os seus vestidos tornaram-se resplandecentes, mui brancos como a neve, taes como nenhum lavandeiro sobre a terra os poderia branquear.

4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες
e apareceu a-eles Elias junto-com Moisés e estavam conversando
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2243](#) [G4862](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4814](#)
τῷ Ἰησοῦ.
com-o Jesus
[G3588](#) [G2424](#)

| E appareceu-lhes Elias com Moysés, e fallavam com Jesus.

5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς
 e respondendo o Pedro diz ao Jesus Rabi bom é nós
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4461](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)

ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν,
 aqui estamos e fazamos três tendas para-ti uma e para-Moisés uma
[G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1520](#)

καὶ Ἠλίας μίαν.
 e para-Elias uma
[G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

| E Pedro, tomando a palavra, disse a Jesus: Mestre, bom é que nós estejamos aqui, e fazamos tres cabanas, uma para ti, uma para Moysés, e uma para Elias.

6 οὐ γὰρ ἤδει τί ἀποκριθῆ; ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.
 não pois sabia o-que respondesse aterrorizados pois tornaram-se
[G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G1630](#) [G1063](#) [G1096](#)

| Pois não sabia o que dizia, porque estavam assombrados.

7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς
 e veio nuvem cobrindo a-eles e veio voz da a
[G2532](#) [G1096](#) [G3507](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)

νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς μου, ὁ ἀγαπητός: ἀκούετε αὐτοῦ.
 nuvem Este é o Filho meu o Amado ouvi a-ele
[G3507](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0191](#) [G0846](#)

| E desceu uma nuvem que os cobriu com a sua sombra, e saiu da nuvem uma voz que dizia: Este é o meu filho amado; a elle ouvi.

8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν
 e de-repente olhando-ao-redor não-mais ninguém viram senão o Jesus
[G2532](#) [G1819](#) [G4017](#) [G3765](#) [G3762](#) [G3708](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2424](#)

μόνον. μεθ' ἑαυτῶν,
 só consigo si-mesmos
[G3440](#) [G3326](#) [G1438](#)

| E, tendo olhado em roda, ninguem mais viram, senão só Jesus com elles.

9 Καὶ καταβαίνόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ
 E descendo eles do o monte ordenou a-eles que a-ninguém
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#)

ᾧ ο-que εἶδον διηγήσονται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 o-que viram contassem a-não-ser não quando o Filho do homem
[G3739](#) [G3708](#) [G1334](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3752](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ.
 dentre mortos ressuscitasse
[G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

| E, descendo elles do monte, ordenou-lhes que a ninguem contassem o que tinham visto, até que o Filho do homem ressuscitasse dos mortos.

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς, συζητοῦντες τί ἐστὶν τὸ
 e a palavra guardaram para si-mesmos questionando o-que é o
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2902](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4802](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#)
 ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
 dentre mortos ressuscitar
[G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

| E elles retiveram o caso entre si, perguntando uns aos outros que seria aquillo: resuscitar dos mortos.

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι Ἠλίαν
 e perguntavam a-ele dizendo Que dizem os escribas que Elias
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#) [G2243](#)
 δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
 é-necessário vir primeiro
[G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

| E interrogaram-n'o, dizendo: Porque dizem os escribas que é necessario que Elias venha primeiro?

12 ὁ δὲ εἶπε αὐτοῖς, Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει
 o porém disse a-eles Elias de-fato vindo primeiro restaura
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G4412](#) [G0600](#)
 πάντα; καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα
 todas-as-coisas e como está-escrito sobre o Filho do homem que
[G3956](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2443](#)
 πολλὰ πάθη καὶ ἐξουδενηθῆ?
 muitas-coisas sofra e seja-desprezado
[G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G1847](#)

| E, respondendo elle, disse-lhes: Em verdade Elias virá primeiro, e todas as coisas restaurará: e, como está escripto do Filho do homem, convem que padeça muito e seja aviltado.

13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῶ
 mas digo a-vós que também Elias veio e fizeram a-ele
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#)
 ὅσα ἠθέλον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.
 tudo-quanto queriam conforme está-escrito acerca dele
[G3745](#) [G2309](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Digo-vos, porém, que Elias já veio, e fizeram-lhe tudo o que quiseram, como d'elle está escripto.

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς,
 E vindo para os discipulos viram multidão grande ao-redor-de eles
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G4012](#) [G0846](#)
 καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.
 e escribas discutindo com eles
[G2532](#) [G1122](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0846](#)

| E, quando se approximou dos discipulos, viu ao redor d'elles grande multidão, e alguns escribas que disputavam com elles.

15 καὶ εὐθύς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτόν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ
 e imediatamente toda a multidão vendo ele ficaram-maravilhados e
[G2532](#) [G2112](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1568](#) [G2532](#)
 προστρέχοντες, ἠσπάζοντο αὐτόν.
 correndo saudavam ele
[G4370](#) [G0782](#) [G0846](#)

| E logo toda a multidão, vendo-o, ficou espantada, e, correndo para elle, o saudaram.

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?
e perguntou a-eles Que discutis com eles
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0848](#)

| E perguntou aos escribas: Que questionaes com elles?

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἦνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;
e respondeu a-ele um da a multidão Mestre trouxe o filho
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1320](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5207](#)
meu a ti tendo espírito mudo
[G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0216](#)

| E um da multidão, respondendo, disse: Mestre, trouxe-te o meu filho, que tem um espirito mudo;

18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ e onde-quer-que se ele apodere lança ele e espuma e
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2638](#) [G4486](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0875](#) [G2532](#)
trίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου, ἵνα αὐτὸ range os dentes, e definha e disse aos discipulos teus que ele
[G5149](#) [G3588](#) [G3599](#) [G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0846](#)
ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.
expulsassem e não puderam
[G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

| E, onde quer que o apanha, despedaça-o, e elle escuma, e range os dentes, e vae-se seccando; e eu disse aos teus discipulos que o expulsassem, e não poderam.

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, ἼΩ γενεὰ ἄπιστος! ἕως πότε o porém respondendo a-eles diz Ὁ ὀ γερὰ ἀπιστος! ἕως πότε
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2193](#) [G4219](#)

πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν πρὸς με.
convosco vós estarei até quando suportarei vós Trazei ele a mim
[G4314](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#)

| E elle, respondendo-lhes, disse: Ὁ γερὰ ἀπιστος! até quando estarei convosco? até quando vos soffrerei ainda? Trazei-m'o.

20 καὶ ἦνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτόν, τὸ πνεῦμα e trouxeram ele para ele e vendo ele o espírito
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#)
εὐθὺς συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ, πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο,
imediatamente convulsionou ele e caindo sobre a terra rolava
[G2112](#) [G4952](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2947](#)

ἀφρίζων.
espumando
[G0875](#)

| E trouxeram-lh'o; e, quando o viu, logo o espirito o agitou com violencia, e, caindo por terra, revolvio-se, escumando.

21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο
e perguntou ao pai dele, Quanto tempo há que isto
[G2532](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4214](#) [G5550](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3778](#)

γέγονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.
aconteceu a-ele o porém disse Desde infância
[G1096](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G3812](#)

| E perguntou ao pae d'elle: Quanto tempo ha que lhe succede isto? E elle disse-lhe: Desde a infancia;

22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα
e muitas-vezes também no fogo ele lançou e nas águas para-que
[G2532](#) [G4178](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5204](#) [G2443](#)

ἀπολέσῃ αὐτόν. ἀλλ' εἶ τι δύνη, βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεὶς ἐφ'
destruísse ele mas se algo podes ajuda nos tendo-compaixão de
[G0622](#) [G0846](#) [G0235](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0997](#) [G1473](#) [G4697](#) [G1909](#)

ἡμᾶς,
nós
[G1473](#)

| E muitas vezes o tem lançado no fogo, e na agua, para o destruir; mas, se tu podes fazer alguma coisa, tem compaixão de nós, e ajuda-nos.

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ δύνη, πάντα δυνατὰ τῷ
o porém Jesus disse a-ele O Se podes todas-as-coisas possíveis ao
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1487](#) [G1410](#) [G3956](#) [G1415](#) [G3588](#)

πιστεύοντι.
que-crê
[G4100](#)

| E Jesus disse-lhe: Se tu podes crê; tudo é possível ao que crê.

24 εὐθὺς κράξας, ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει μου
imediatamente clamando o pai da criança dizia Creio ajuda minha
[G2112](#) [G2896](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G4100](#) [G0997](#) [G1473](#)

τῇ ἀπιστίᾳ!
a incredulidade
[G3588](#) [G0570](#)

| E logo o pae do menino, clamando com lagrimas, disse: Eu creio, Senhor! ajuda a minha incredulidade.

25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι
vendo porém o Jesus que corria-junta multidão repreendeu o espírito
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1998](#) [G3793](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4151](#)

τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω
o impuro dizendo a-ele O mudo e surdo espírito eu ordeno
[G3588](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2532](#) [G2974](#) [G4151](#) [G1473](#) [G2004](#)

σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.
a-ti sai de ele e não-mais entres em ele
[G4771](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3371](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

| E Jesus, vendo que a multidão concorria, reprehendeu o espirito immundo, dizendo-lhe: Espirito mudo e surdo, eu te ordeno: Sae d'elle, e não entres mais n'elle.

26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἐξῆλθεν; καὶ ἐγένετο ὡσεὶ
e clamando e muito convulsionando saiu e tornou-se como-se
[G2532](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4682](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5616](#)

νεκρὸς, ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
morto de-modo-que os muitos dizerem que morreu
[G3498](#) [G5620](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0599](#)

| E elle, clamando, e agitando-o com violencia, saiu; e ficou o menino como morto, de tal maneira que muitos diziam que estava morto.

27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ
o porém Jesus segurando a mão dele levantou ele e
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνέστη.
levantou-se
[G0450](#)

| Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e elle se levantou.

28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ' ἰδίαν
e entrando ele em casa os discipulos dele à-parte sozinhos
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#)

ἐπηρώτων αὐτόν, Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
perguntavam a-ele Por-que nós não pudemos expulsá-lo ele
[G1905](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

| E, quando entrou em casa, os seus discipulos lhe perguntaram á parte: Porque o não podemos nós expulsar?

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελεῖν, εἰ
e disse a-eles Este o tipo por nada pode sair a-não-ser
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1722](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1831](#) [G1487](#)

μὴ ἐν προσευχῇ.
não por oração
[G3361](#) [G1722](#) [G4335](#)

| E disse-lhes: Esta casta não pode sair por coisa alguma, senão pela oração e jejum.

30 Κάκειθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ ἠθελεν,
E-dali saindo passavam por a Galileia e não queria
[G2547](#) [G1831](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#)

ἵνα τις γνοῖ,
que alguém soubesse
[G2443](#) [G5100](#) [G1097](#)

| E, tendo partido d'ali, caminharam pela Galilea, e não queria que alguém o soubesse;

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς
ensinava pois os discipulos dele e dizia a-eles que O Filho
[G1321](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;
do homem é-entregue em mãos de-homens e matarão ele
[G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#)

καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
e morto depois-de três dias ressuscitará
[G2532](#) [G0615](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

Porque ensinava os seus discipulos, e lhes dizia: O Filho do homem será entregue nas mãos dos homens, e matal-o-hão; e, morto elle, resuscitará ao terceiro dia

32 οἱ δὲ ἠγνούουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
os porém ignoravam a palavra e temiam a-ele perguntar
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G5399](#) [G0846](#) [G1905](#)

Mas elles não entendiam esta palavra, e temiam interrogar-o.

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
E vieram para Cafarnaum E na a casa estando perguntava
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1096](#) [G1905](#)
αὐτοῦς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?
a-eles Que no o caminho discúteis
[G0846](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1260](#)

E chegou a Capernaum, e, entrando em casa, perguntou-lhes: Que arrazoaveis entre vós pelo caminho?

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ
os porém calavam-se uns-com-os-outros entre-si pois tinham-discutido no o
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1063](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#)
ὁδῷ, τίς μείζων.
caminho quem maior
[G3598](#) [G5101](#) [G3173](#)

Mas elles calaram-se; porque pelo caminho tinham disputado entre si qual d'elles havia de ser o maior.

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει
e sentando-se chamou os doze e diz a-eles Se alguém quer
[G2532](#) [G2523](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#)
πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
primeiro ser será de-todos último e de-todos servo
[G4413](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1249](#)

E elle, assentando-se, chamou os doze, e disse-lhes: Se alguém quizer ser o primeiro, será o derradeiro de todos e o servo de todos.

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ ἐναγκαλισάμενος
e tomando criança pôs ela no meio deles e abraçando
[G2532](#) [G2983](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1723](#)
αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,
ela disse a-eles
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

E, lançando mão de um menino, pôl-o no meio d'elles, e, tomando-o nos seus braços, disse-lhes:

37 Ὃς ἂν ἐν τῶν τοιοῦτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,
Quem se uma das tais crianças receber em o nome meu
[G3739](#) [G0302](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3813](#) [G1209](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται, οὐκ ἐμὲ δέχεται, ἀλλὰ τὸν
a-mim recebe e quem se a-mim receber não a-mim recebe mas o
[G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G3756](#) [G1473](#) [G1209](#) [G0235](#) [G3588](#)
ἀποστείλαντά με.
que-enviou me
[G0649](#) [G1473](#)

Qualquer que receber um d'estes meninos em meu nome a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber recebe, não a mim, mas ao que me enviou.

38 Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου
 Disse a-ele o João Mestre vimos alguém no o nome teu
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1320](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

ἐκβάλλοντα δαιμόνια, ἃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι
 expulsando demônios, o-qual não segue nos e impedíamos ele porque
[G1544](#) [G1140](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#)

οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
 não seguia nos
[G3756](#) [G0190](#) [G1473](#)

| E João lhe respondeu, dizendo: Mestre, vimos um que em teu nome expulsava demonios, o qual não nos segue; e nós lh'o proibimos, porque não nos segue.

39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γὰρ ἐστὶν ὃς
 o porém Jesus disse Não impeçais ele ninguem pois há que
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3739](#)

ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί
 fará milagre em o nome meu e poderá depressa falar-mal
[G4160](#) [G1411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1410](#) [G5035](#) [G2551](#)

με.
 de-mim
[G1473](#)

| Jesus, porém, disse: Não lh'o prohibaes; porque ninguem ha que faça milagre em meu nome e possa logo fallar mal de mim.

40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστὶν.
 quem pois não está contra nós por nós está
[G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Porque quem não é contra nós é por nós

41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι
 Quem pois se der-de-beber a-vós copo de-água no nome de-que
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4222](#) [G4771](#) [G4221](#) [G5204](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3754](#)

Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν
 de-Cristo sois em-verdade digo a-vós que não não perderá a recompensa
[G5547](#) [G1510](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3588](#) [G3408](#)

αὐτοῦ.
 dele
[G0846](#)

| Porque qualquer que vos der a beber um copo d'agua em meu nome, porque sois discipulos de Christo, em verdade vos digo que não perderá o seu galardão.

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων
 E quem se escandalizar um dos pequenos estes dos que-crêem
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4100](#)

«εἰς ἐμέ», καλὸν ἐστὶν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περὶκειται μύλος
 em mim bom é a-ele mais se está-pendurada pedra-de-moinho
[G1519](#) [G1473](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3123](#) [G1487](#) [G4029](#) [G3458](#)

ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
 de-jumento ao-redor do pescoço dele, e lançado no o mar
[G3684](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

E qualquer que escandalizar um d'estes pequeninos que crêem em mim melhor lhe fôra que lhe pozessem ao pescoço uma mó de atafona, e que fosse lançado no mar.

- 43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζη σε ἢ χεῖρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλόν ἐστίν
E se escandalizar te a mão tua corta ela bom é
[G2532](#) [G1437](#) [G4624](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#) [G1510](#)
- σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα,
te aleijado entrares na a vida do-que as duas mãos tendo
[G4771](#) [G2948](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5495](#) [G2192](#)
- ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
partires para a geena, para o fogo o inextinguível
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)

E, se a tua mão te escandalizar, corta-a: melhor te é entrar na vida aleijado do que, tendo duas mãos, ir para o inferno, para o fogo que nunca se apaga;

- 44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
onde o verme deles não morre e o fogo não se-apaga
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

Onde o seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga.

- 45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζη σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν ἐστίν
e se o pé teu escandalizar te corta ele bom é
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#) [G1510](#)
- σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα
te entrares na a vida coxo do-que os dois pés tendo
[G4771](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5560](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4228](#) [G2192](#)
- βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,
ser-lançado na a geena no o fogo o inextinguível
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)

E, se o teu pé te escandalizar, corta-o; melhor te é entrar cõxo na vida do que, tendo dois pés, ser lançado no inferno, no fogo que nunca se apaga;

- 46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
onde o verme deles não morre e o fogo não se-apaga
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

Onde o seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga.

- 47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζη σε, ἔκβαλε αὐτόν; καλόν σέ
e se o olho teu escandalizar te arranca ele bom te
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2570](#) [G4771](#)
- ἐστὶν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ δύο
é com-um-só-olho entrares no o reino de Deus do-que dois
[G1510](#) [G3442](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1417](#)
- ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,
olhos tendo ser-lançado na a geena
[G3788](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#)

E, se o teu olho te escandalizar, lança-o fôra; melhor te é entrar no reino de Deus com um olho do que, tendo dois olhos, ser lançado no fogo do inferno;

- 48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
onde o verme deles não morre e o fogo não se-apaga
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

| Onde o seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga.

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθήσεται>.
Poīs pois com-fogo será-salgado e todo sacrifício com-sal será-salgado
[G3956](#) [G1063](#) [G4442](#) [G0233](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2378](#) [G0251](#) [G0233](#)

| Porque cada um será salgado com fogo, e cada sacrifício será salgado com sal.

50 καλὸν τὸ ἄλας, ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ
bom o sal se porém o sal sem-sabor tornar-se com quem ele
[G2570](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G0358](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5101](#) [G0846](#)

ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἄλα, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.
temperareis Tende em vós-mesmos sal e tende-paz entre uns-os-outros
[G0741](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0217](#) [G2532](#) [G1514](#) [G1722](#) [G0240](#)

| Bom é o sal; mas, se o sal se tornar insulso, com que o adubareis? tende sal em vós mesmos, e paz uns com os outros.